

# IL-HAMSA U GHOXRIN HADD MATUL IS-SENA (2017) IL-GENEROZITÀ TA' ALLA LI TMUR LIL HEMM MID-DNUB TAGHNA

Contributed by Frans Galea  
Saturday, 23 September 2017

Din  
hija il- Liturgija tal-Hamsa u Ghoxrin Hadd matul is-Sena ( 2017 ) bi hsibijiet min Joe Rapa.

Alla hu M'abba u l-Im'abba hi dejjem  
!eneruja. L-o!!ett tal-Im'abba ta&rsquo; Alla  
huwa l-bniedem, huwa jien u huwa int.  
G'alhekk Alla hu dejjem !eneruj immens mag'na u din il-!enerojità tieg'u  
tmur lil hemm mid-dnubiet kollha li nwettqu.  
Jekk naslu fit-tmiem tad-dnubiet tag'na, l-Im'abba ta&rsquo; Alla g'alina tkun  
qisha g'adha se tibda t-tilrja: ma tg'ejja qatt tinag'ta, tinag'ta u ter!a&rsquo;  
tinag'ta. Din il-!enerojità mmensa u  
l-Im'abba ta&rsquo; Alla ntwerew b&rsquo;mod spettakulari meta l-lben niel jg'ammarr fostna  
fil-!isem ta&rsquo; esù ta&rsquo; Nazaret. Mhux  
biss g'ammarr mag'na, u tg'abba bit-tbatjiet tag'na... mhux biss t'assarna u g'en  
lil kull min iltqa&rsquo; mieg'u... mhux biss imliena bid-Dawl u l-G'erf tat-tag'lim  
tieg'u... imma fuq kollox Hu da'al fil-Misteru tal-G'id, u din kienet l-akbar  
att ta&rsquo; !enerojita li qatt wettaq Alla.  
G'alkemm huwa Alla li jista&rsquo; kollox, Hu ma jistax jisboq dik  
il-!enerojità!

Fil-Misteru tal-G'id, Kristu da'al  
fit-tbatija, fil-Passjoni, fil-Mewt u fil-Qawmien Glorjuj. Dan hu l-Misteru tal-G'id. Imma xi tfisser din l-g'otja, din  
il-!enerojità? Xi jg'idlek lilek u lili  
dan il-Misteru tal-G'id li Kristu !ie biex jg'ix u j!arrab? Importanti li mhux biss inkunu nafu imma li  
dan l-g'arfien isir 'u!!ie!a nar f&rsquo;qalbna, ibiddilna, jsir Im'abba re iproka  
lejn dak Alla li 'abbna tant u jqa att minna l-irbit tal-egoijmu biex inkunu  
nistg'u ninag'taw g'al 'utna l-bnedmin.  
Ovvjament dan ma jistax ikun xog'olna.  
Dan hu xog'ol l-Ispirtu Qaddis ta&rsquo; Alla.

Imma ner!&rsquo; nistaqsi, x&rsquo;g'amel g'alina Kristu  
meta waslet is-sieg'a tieg'u? Huwa miet  
biex i'allas id-dejn tad-dnub tag'na.  
Huwa 'a fuqu dak li l-Li!i kienet titlob g'alina: min jidneb i!arrab  
il-mewt. Hu 'a fuqu d-dnub tad-dinja  
kollha u !arru mieg'u lejn il-Kalvarju u hemm il-bniedem esù Kristu 'a  
l-kastig biex min jemmen f&rsquo;dan kollu, jili !ustifikat, isir !ust, je'les  
mill-mewt tad-dnub. A'na nistg'u ng'ixu g'al  
dejjem, g'ax Kristu da'al fil-mewt f&rsquo;ismna u wera li l-Im'abba hi akbar  
mil-Li!i, akbar mill-mibeg'da, akbar mid-Dnub, g'ax l-Im'abba 'ar!et  
rebbie'a. Fi Kristu rxuxtata naraw  
l-Im'abba rxuxtata fuq il-mewt tad-dnub.  
L-Im'abba hi akbar mill-'aqq. U  
dan b&rsquo;risq tieg'i u tieg'ek!

Imma dawn huma paroli fqar immens,  
immens! Kif jista&rsquo; wie'ed jitkellem fuq  
l-A'bar it-Tajba bi kliem tant fqir!  
G'alhekk, jew ja'dem l-Ispirtu s-Santu jew xejn. Huwa Hu li g'andu s-setg'a li jift'ilna  
l-g'ajnejn ta&rsquo; qlalubna biex naraw dak li g'ajn qatt ma rat u nisimg'u dak li  
widna qatt ma semg'et x&rsquo;lesta g'alina Alla li j'obbna tant. J&rsquo;Alla x-xorti kbira ta&rsquo; 'ajjitna tkun li  
ng'arfu bl-Ispirtu dak kollu li Kristu wettaq g'alina!

L-Ewwel Qari

Il-bniedem jidneb g'ax ma jag'rafx din  
l-Im'abba ta&rsquo; Alla g'alih. Dan jag'mel  
minnu bniedem egoista. Dan hu a'na  
lkoll. Ming'ajr l-Im'abba ta&rsquo; Alla a'na  
nid'lu mill-ewwel, istantanjament, fil-mewt u fil-bija&rsquo; tal-mewt. Kollox jibda jheddidna! U g'alhekk il-'in kollu bil-  
ponnijiet  
merfug'a biex niddefendu ru'na kontra dak li jista&rsquo; jilrilna, kontra dak li  
jista 'addie'or jg'idilna, kontra l-mard li nistg'u in!arrbu a'na jew l-g'eljez  
tag'na... fi gwerra kontra kollox. Dejjem  
ta't assedju! Dan hu l-bniedem imsejken  
maqtug' mill-g'arfien tal-Im'abba tal-Missier li ntweriet fl-Iben Kristu  
esù.

Il-konverljoni vera mhux li g'andek dnub u  
tmur tqerr biex titqarben. &afna drabi

nid'ku bina n fusna nkunu! Di!a taf li  
 x'&rsquo;in jg'addu jumejn int se ter!a'&rsquo; taqa'&rsquo; fl-istess gandott. Din mhix konverljoni, mhix bidla tal-qalb. Il-  
 konverljoni hija li int t'ossok ma'bub  
 tassew minn Alla, hekk kif int, anke bid-dnub tieg'ek. Mhux g'ax Alla jili jaqa'&rsquo; u jqum jekk tidnibx  
 jew le! {gur li le! Alla ma jridekx tidneb g'ax id-dnub  
 joqtllok. Imma lilek i'obbok g'ax jaf li  
 int u jien ilsira tal-kundizzjoni marida, tal-kan er tar-ru' li huwa d-dubju  
 tag'na dwar Alla.

Meta niskopru l-konverljoni, qalbna timtela  
 b'&rsquo;Fidu ja f'&rsquo;Dak li j'obbna tant u nin'elsu mill-bija'&rsquo; ta'&rsquo; x'&rsquo;jista'&rsquo; jilri. Din  
 hi l-Fidi! &afna drabi l-Istorja ma  
 tilix kif nippjanawha a'na, u Alla'ares!  
 Imma fina jkun hemm dik i - ertezza li tg'idilna li Hu jaf x'&rsquo;inhu  
 jag'mel; ertezza li l-Istorja hija mmexxija mill-Im'abba li to'ro! il-!id minn  
 kollox. Dan hu l-ottimismu dejjiemi  
 tan-Nisrani.

Qari mill-Ktieb tal-Profeta Isaija. 55, 6-9

Fittxu l-Mulej sakemm tistg'u ssibuh,

sejj'ulu sakemm hu fil-qrib!

&a j'alli triqtu l-midneb,

u l-bniedem il-'a|in fehmietu;

'a jer!a' lura g'and il-Mulej u j'enn g'alih,

g'and Alla tag'na g'ax hu ja'fer 'afna.

"Il-fehmiet tieg'i m'humiex fehmiatkom,

u t-triqat tieg'i m'humiex triqatkom,

oraklu tal-Mulej.

G'ax daqs kemm huma og'la s-smewwiet mill-art,

daqshekk ie'or huma triqati 'l fuq minn  
triqatkom,

u l-fehmiet tieg'i mill-fehmiet tag'kom.

Salm Responsorjali

Fil-|minijiet tag'na l-Knisja qeg'da  
tinduna li g'andha b|onn li jkollha process, strutturi ta&rsquo; evan!elizzazzjoni  
mill-!did tal-!img'ammdin membri tag'ha, barra milli g'al dawk li jg'ixu  
f&rsquo;pajji li dari konna nsej'ulhom &ldquo;tal-Missjoni&rdquo;. Spi a |-|mien fejn wie'ed jie'u &ldquo;for  
granted&rdquo; il-Fidi ta&rsquo; kul'add fil-Parro a.

L-influenza

tal-!midja ddominata mill-kultura dominanti, sekulari||ata u pagana tal-lum  
qeg'da tinfiltra fil-familji u d-djar ta&rsquo; madwar il-knisja tar-ra'al. Qabel, il-knisja tal-!lebel kienet b'al qroqqa  
mdawra mill-flieles/djar, u din ix-xbiha kienet vera g'ax il-knisja kienet it-tieni dar ta&rsquo;

kul'add. Dan m&rsquo;g'adux il-kas, jekk

irridu nkunu sin ieri. Jekk il-pajji|

qieg'ed jg'addi erti lilijiet li jmorru kontra l-etika morali li dejjem

'addnet il-Knisja mill-bidu nett, dan g'ax il-poplu jridhom dawn

il-lilijiet. Alla jibg'at is-sinjali

tal-|minijiet biex narawhom u nibdlu l-mentalità. Il-Knisja g'andha jkollu jew!t il-wiena' jekk

trid li ttir: il-!wejna' li mdrrijin bih, dak tal-litur!ija u s-servizz sacramentali;

u l-ie'or tal-evna!elizzazzjoni, tal-predikazzjoni kateketika u profonda li

trawwem il-poplu fil-Fidi. G'ax ming'ajr

Fidi m&rsquo;hemmx sacramenti, u ming'ajr sacramenti l-Fidi tinxef. {ew!t il-wiena', mhux wie'ed!

G'alhekk illum, il-Knisja sikwit tistieden

in-nies biex barra l-quddiesa, jag'mlu l-almu u ji!u jisimg'u kateke|ji, jew

il-Kelma ta&rsquo; Alla. &afna jirrifjutawh

dan! Il-quddiesa bil!ejjed, jg'idulek. Ingannati!

Ma ji!ux g'ax jib|g'u li Alla se je'dilhom xi 'ala. Di!a qed je'dilhom il-'in tal-quddiesa! Di!a qed je'dilhom tip ta&rsquo; 'elsien

bil-kmandamenti u l-pre etti tieg'u!

Issa se jivvintaw ukoll is-Smig' tal-Kelma...

Dan kollu jmur kontra dak li qed twassliina

l-Litur!ija tal-Kelma tal-lum. Alla ma

jrid jie'u xejn ming'and 'add, u lanqas g'andu b|onn 'add! Hu jrid jag'ti u jag'ti u jer!a&rsquo; jag'ti. Hu !eneru|.

Huwa l-bniedem li g'andu b|onn ta&rsquo; Alla.

Huwa l-bniedem li g'andu b|onn jiskopru li Alla mhux xi 'add li trid

tikkalmah bil-panadol tal-quddiesa tieg'ek.

Il-Quddiesa hi g'alik, imma dan inti ma tafux g'ax m&rsquo;intix Nisrani. G'andek b|onn tikber fil-Fidi biex tkun Nisrani u

&ldquo;tara&rdquo; u tapprezza l-lid

enormi li tieg'u int werriet.

Is-Salmista li kiteb dan is-Salm huwa bniedem  
li g'araf dak li kellu jag'raf minn Alla, u dan l-g'arfien imlih bi  
gratitudni. Mhux hu jag'ti lil Alla imma  
Alla jag'ti lilu, u fi Kristu l-Missier tana kollox tant li ma jista' qatt  
iktar jag'tina xi 'ala li tmur lil hemm minn dan! Fi Kristu, l-Missier tana t-Tejor tieg'u, u  
min hu mbierkek li j!orr dan it-Tejor qalbu m'g'adux iktar tallab, lanqas  
ilsir, imma Sultan.

Ritornell: Qrib il-Mulej lejn kull min  
isejja'lu.

Salm 145

Kuljum irrid inbierkek,

u nfa'ar ismek g'al dejjem ta' dejjem.

Kbir il-Mulej, ta' min ifa'ru bil-bosta,

bla tarf il-kobor tieg'u.

Twajjeb u 'anin il-Mulej,

idum biex jag'dab u kollu tjieba.

Twajjeb ma' kul'add il-Mulej,

tjubitu fuq kull ma g'amel.

ust il-Mulej fl-im!iba tieg'u kollha,

twajjeb f'dak kollu li g'amel.

Qrib il-Mulej lejn kull min isejja'lu,

lejn kull min isejja'lu fis-sewwa.

It-Tieni Qari

Lil Filippin, San Pawl jg'idilhom li g'alih jekk imut jew jibqa' 'aj f'it ie'or, xorta wa'da. Min minna se jg'idu dan il-kliem? A'na msejknin, iggranfati ma' din il-'ajja u mmorru g'al xi 'check-up' b'qalbna ttaqtaq. Kull meta mmur g'and it-tabib jien, dejjem isibli l-pressjoni g'olja. Kif jista' jkun li le, jekk ikolli qalbi t'abbat sitta sitta! A'na lkoll ta' min jag'dirna. Meta Kristu beka quddiem il-qabar ta' Lazzru, ma bekiex g'al Lazzru g'ax dila kien jaf li l-Missier kien ta' is-setg'a li jqajmu mill-mewt biex dawk li kien hemm pre'enti jaraw u jemmnu fiH. Huwa beka g'an-nies milbura, g'ajjiena u mitluqa, belag'na mill-mewt. Fuqna jibki Kristu, mhux fuq min telaq. Jibki fuqna g'ax jarana mdawrin bil-bija' tal-mewt li hu ta' afna tipi.

Imma g'andna tama! Kull min jikber fil-Fidi, jikber fil-'elsien minn dan il-bija' tal-mewt. Dan hu rigal kbir li Alla jrid jag'tina fi Kristu! 'Xenero'ita! U a'na na'sbu li Alla dejjem irid Hu! Kristu !ie sabiex jaqsam il-mewt fi tnejn, biex dawk li jemmnu fih jg'addu !a minn hawn g'all-'ajja ta' Dejjem. Il-mewt ma tfisser xejn g'al min hu 'ala wa'da ma' Kristu. on-Nisrani hemm l-Ispirtu ta' Dak li reba' il-Mewt; ta' Dak li jbelza l-mewt tieg'ek u tieg'i. Pawlu jg'id: 'G'aliya l-'ajja hi Kristu u l-mewt hija reb'!' (v. 21).

Kemm ilna ma nisimg'u fuq il- enna! 'add ma' g'adu jsemmi l- enna u lanqas l-Infern. Il-'ajja t'hawn saret tiddomina kollox. Alla qieg'ed hemm biex jaqlag'lna l-grazzji g'al 'hawn', g'al din il-'ajja. Il-bi a l-kbira tat-Talb tag'na hu b'dan il-g'an. L-ikbar grazzji ma nitolbuhomlux: dawk il-grazzji li jkabbru l-Fidi, l-Im'abba, it-Tama f'dinja o'ra. Min hu 'erqan g'all- enna u jo'lom biha, jinduna malajr li l-problemi t'hawn, li qabel kien qishom muntanji, jsiru jrar. L-Iskrittura hi mimlija bi frajjiet li j'abbru r-reb'a ta' Kristu fuq il-mewt personali tag'na. 'Inbelg'et il-Mewt fir-reb'a. Fejn hi ja mewt ir-reb'a tieg'ek? Fejn hi, ja Mewt, in-niggieja tieg'ek?' (1 Kor. 15, 54-55).

Minn fejn lejja din ir-reb'a tan-Nisrani fuq

il-bija u tal-mewt jekk mhux mill-lenerojità ta' Alla li ntweriet fi Kristu?

Qari mill-Ittra ta' San Pawl Appostlu  
lill-Filippin. 1, 20c-24, 27a

Uti: Kristu jkun imsebbba' fil-lisem tieg'i, sew jekk ng'ix u sew jekk immut. G'ax g'alija l-'ajja hi Kristu, u l-mewt hi reb'. Jekk g'andi nibqa' 'aj fil-lisem, dan ifisser li g'andi nag'ti l-frott tax-xog'ol tieg'i. X'naqbad nag'mel ma nafx; ninsab bejn 'altejn. Min-na'a l-wa'da, nixtieq nintemm u nkun ma' Kristu, li jkun 'afna a'jar g'alija; min-na'a l-o'ra, jekk nibqa' ng'ix fil-lisem, ikun 'afna a'jar g'alikom.

Ala wa'da ng'idilkom: libu ru'kom kif jixraq lill-Evanjelju ta' Kristu.

Evanjelju

L-ag'ar 'ala li tista' tirilna, lilna li nittamaw fil-Mulej esù hi li naqq'u fis-supervja relijuża. Minn din kienu jbatu 'afna l-Farijej. B'ala gupp ta' nies, dawn kienu rrispettati u stmati 'afna mill-polu Lhudi, u kellhom influwenza kbira mhux biss fil-qasam relijuż ta' mien esù, imma wkoll f'dak politiku. Afna nies li kellhom reputazzjoni ta' qdusija u fedeltà mat-tradizzjonijiet u d-drawwiet relijużi ta' Irael kienu prodott ta' dan il-grupp. Infatti jekk ridt tkun 'xi add' ta' mien esù, ridt li tkun tag'mel parti jew mill-Farijej jew mir-rivali tag'hom, is-Saddu ej. Dawn tal-a"ar ma kinux daqshom fidili mal-irqaqat tal-Lili ta' Mosè, u waqt li l-Farijej kienu jemmnu fil-weg'da tal-Messija u kienu jistennewh b'erqa, is-Saddu ej ma kinux jag'tuha wisq importanza din l-ideja u kienu ja'sbu li din tal-Messija kienet sempli i tama tal-popolin. Mis-Saddu ej ukoll kienu jkunu l-bi a l-kbira tas-sa erdoti tat-Tempju u fuq kollox il-Qassisin il-Kbar.

Dawn il-jew! partiti, jekk ma kienu jaqblu fuq xejn, u sikwit kienu rivali, kienu jaqblu fuq 'ala wa'da gur: l-oppoizzjoni li wrew lil esù. Waqt li s-Saddu ej ma kinux inilluha din l-ideja tal-Messija, il-Farijej kellhom ideja differenti tieg'u minn dik li kien jirrapprenta l-Mulej esù. Kemm esù kemm wanni l-Battista qablu kienu jattakkaw lil-jew' gruppi, spe jalment lill-Farijej fuq il-wi b'ie'or tag'hom. G'ax waqt li kienu jag'mlu minn kollox biex jobdu l-Lili, huma we'lu fl-iktar kmandament importanti: l-im'abba

tal-proxxmu, spe jalment tal-proxxmu dg'ajjef.  
 Huma kienu ji!!udikaw lil kull min ma kellux sa"a jistinka daqshom  
 fil-'wejje! reli!juji. Kienu ja'sbu li  
 huma kienu a'jar mill-o'rajn, u din hi &ldquo;s-suppervja reli!juja&rdquo;.

Fil-Van!elu tal-lum m&rsquo;a'niex se niltaqq'u mal-Fari!ej, imma r-rakkont li  
 g'andna huwa twiddiba g'alina li ma mmorrux, b'all-Fari!ej, no'olmu li a'na  
 a'jar minn xi 'add g'ax forsi sikwit immorru l-Knisja. Li wie'ed imur il-Knisja hi xi 'ala tajba  
 mmens, imma tista&rsquo; wkoll ma t'fisser xejn.

Fil-parabbola li jirrakkonta esù, niltaqq'u ma&rsquo;lew! tipi ta&rsquo; nies: dawk  
 li damu 'afna ja'dmu fl-g'alqa tal-Mulej, u dawk li bdew ja'dmu lejn tmiem  
 il-jum, lejn l-a'ar ta&rsquo; 'ajjithom g'ax forsi kkonvertew meta bdew i'ossu  
 x-xju'ija riesqa u allura 'asbu g'al rashom, g'alli jista&rsquo; jkun... Imma t-tema tal-Kelma llum hija l-!enero!ità  
 bla limiti tal-Missier. Lil dawk li  
 'admu 'ajjithom kollha, l-Mulej ma naqashom f&rsquo;xejn. Tahom dak kollu li kien weg'dhom, li dejjem  
 hu 'afna. Bin Sirak, fi tmiem tal-Ktieb  
 tieg'u fit-Testment il-Qadim, imur jg'id: &ldquo;Araw b&rsquo;g'ajnejkom kemm t'abatt ftiit,  
 imma sib t'g'alija 'afna mistrie'.&rdquo; (Sir.  
 51, 27). Mhux g'ax kien t'abat ftiit,  
 anzi, t'abat fuq li t'abat, imma r-rigal tant kien enormi li ma baqax jiftakar  
 kemm kien bata. B'alma jg'id San Pawl  
 fl-Ittra lir-Rumani: &ldquo;Jiena g'adni perswa! li t-tbatijiet ta&rsquo; issa ma g'andhom  
 xejn x&rsquo;jaqsmu mal-glorja li g'ad trid tidher fina.&rdquo; (Rum. 8, 18).

Xi Nsara huma reklam ikra' g'all-Mulej min'abba li donnhom dejjem  
 bil-geddum, b'alma kienu l-Fari!ej, g'ax qed ibatu 'afna fil-qadi  
 tal-Mulej. M&rsquo;g'andhomx il-fer' ta&rsquo; nies  
 me'lusa fi Kristu; m&rsquo;g'andhomx gratitudni; dejjem imarmru fuq is-Salib; donnhom  
 li huma nies tal-Li!i, ta't il-madmad, jag'mlu li g'andhom jag'mlu g'ax hekk  
 suppost, xi trid tag'mel... Imbag'ad  
 dawn isibuha fa li li ji!!udikaw lil dawk li huma &ldquo;tad-dinja&rdquo;, li ma g'allux  
 lill-Mulej, jew li daru lejH tard f&rsquo;'ajjithom, mhux b'alhom. G'andu ra!un il-Van!elu tal-lum jag'laq  
 bil-fraji: &ldquo;Hekk tal-a'ar ji!u l-ewwel, u tal-ewwel l-a'ar.&rdquo; (v. 16).

J&rsquo;Alla nkunu minn dawk l-Insara li ja'dmu minn qalbhom g'all-Mulej g'ax fiH  
 sabu dak li dejjem fittxew: l-Im'abba, il-pa i u l-g'aqda ta&rsquo; bejn l-a'wa. U fuq kollox, 'a nikbru fl-umiltà li hi  
 l-virtù tal-g'orrie veri.

Versett: Hallelujah. Alla sej'ilna permezz tal-Evan!elju, biex  
 niksbu l-glorja ta&rsquo; Sidna esù Kristu.  
 Hallelujah.



Qari mill-Evan!elju ta'&rsquo; San Matthew.  
20, 1-16a

F&rsquo;dak il-|mien: esù qal lid-dixxipli tieg'u din il-parabbola: &ldquo;Is-Saltna tas-Smewwiet tixbah lil wie'ed sid li 'are! fil-g'odu kmieni 'afna biex isib nies tax-xog'ol u j'addimhom fl-g'alqa tieg'u tad-dwieli. Ftiehem ma' xi 'addiema b'dinar kull jum u bag'athom l-g'alqa. &are! ukoll madwar it-tielet sieg'a, ra o'rajn qeg'din fil-pjazza, bla xog'ol, u qalilhom, 'Morru intom ukoll l-g'alqa, u nag'tikom li jkun 'aqqkom.' U marru. Ra!a' 'are! g'al xi s-sitt sieg'a u mbag'ad g'al xi d-disg'a sieg'a, u g'amel l-istess. G'all-'abta tal-'dax-il sieg'a ra!a' 'are! u sab o'rajn qieg'da, u qalilhom, 'G'aliex qeg'din hawn il-jum kollu ma tag'mlu xejn?' Qalulu, 'G'ax 'add ma qabbadna.' Qalilhom, 'Morru intom ukoll l-g'alqa.'

G'al fil-g'axija mbag'ad sid l-g'alqa qal lill-prokuratur tieg'u, 'Sejja' lill-'addiema u 'allashom, ibda minn dawk li 'lew l-a''ar u spi a b'dawk ta' l-ewwel.' ew dawk li da'lu g'ax-xog'ol fil-'dax-il sieg'a u 'adu dinar kull wie'ed. ew ta' l-ewwel, u stennew li kienu se jir ievu iktar, i|da huma wkoll 'adu dinar kull wie'ed. Huma u jit'allsu qabdu jgemgmu kontra s-sid u jg'idu, 'Dawn ta' l-a''ar sieg'a wa'da g'amlu, u int qisthom b'alna li tg'abbejna bil-pi| tal-jum u s-s'ana! Qabe| is-sid u qal lil wie'ed minnhom, '&abib, minn xejn ma nqastek jien; mhux b'dinar ftehemt mieg'i'? &u li jmissek u itlaq. Lil dan ta' l-a''ar irrid nag'tih daqs kemm tajt lilek. Ma nistax nag'mel li rrid bi 'wejli jien? Jew qieg'ed tg'ir g'ax jien qalbi tajba?'

Hekk ta' l-a''ar ji!u l-ewwel, u ta' l-ewwel ji!u l-a''ar."